

Along with the standard Salve Regina text, some parts sing other texts:

Da pácem, Dómine, in diébus nóstris;
quía non est álius,
quí púgnet pro nóbis,
nísi tu, Déus nóster.

O crux, áve, spes única,
hoc passiónis témpore.

Auge píis iustítiam,
reísque dóna véniam.

Vos amíci méi éstis, si fecéritis,
quae praecípío vóbis, dícit Dóminus.

Glória, laus et hónor tíbi sit,
rex Chríste, redémptor:
cúí puérile décus
prómpsit Osána píum.

Da túis fidélibus in te confidéntibus
sácrum septenárium.

Grant peace, O Lord, in our time,
for there is no other
who will fight for us
but you, our God.

O cross, hail, unique hope
in this time of passion.

Increase justice for the holy,
and grant leniency to the accused.

You are my friends, if you do
what I command you, says the Lord.

Glory, praise and honor be to you,
king Christ, redeemer:
for whom a childhood honor
brought forth a holy Hosana.

Give to your faithful, trusting in you,
a sevenfold sacrament.

Salve Regina

Johannes Martini
(Flemish; c.1440–c.1498)

I: Hail, Queen, (Grant peace, O Lord,

S Sál - - - - - ve, Re - gí - - - - -

A Sál - - - - - ve, sál - - - - - ve, Re - - - - -

T Da pá - cem, Dó - mi - ne, in di - - - - -

B Sál - - - - - ve, Re - - - - -

Source: *Das Chorwerk* number 46, edited by Rudolf Gerber, Mosler Verlag Wolfenbittel, 1937.
Translation, text underlay and *musica ficta* by
John Hetland and The Renaissance Street Singers.

in our time,)

(for there is no other) mother of

9
na, Re - gí - - - na, má - ter mise-ricór - di-ae, 15
- - - gí - - - na, má -
8 - é - bus - - - nó - stris; quí - a non - - - est á -
- gí - - - na, Re - gí - - - na, má - ter mi-
mercy:

16
má - ter mi - se - - - ri - cór - di - 21
- ter mi-se-ri-cór - - - - - di-ae:
8 - li - us - - - se - ri-cór - - - - - di - ae, mi-se-ri-cór -
life, sweetness (who will fight for

22
-ae: Ví - - - ta - - - dul - - - cé - 28
Ví - - - ta - - - dul - cé - do, dul -
8 qui pú - gnet pro nó - - - bis,
- - - di - ae: Ví-ta - - - , dulcé - - - -

us) *and our hope, (but you,*

29 35

do, et spes

cé do, et spes ní si do, et spes nó

our God.) hail.

36 42

nó stra, sál ve. stra, sál ve, sál ve. tu, Dé us nó ster. stra, sál ve.

*II: To thee we cry,
(O cross, hail, unique hope)*

43 49

Ad te cla má Ad te cla má mus, cla má mus, Ad te cla má 0 crux, á ve, spes ú

exiles,

*(in this time of
passion.)
the children of*

50 55

mus, éx - su - les, fí - - - -
éx - - - - su - - - les, fí - -
- mus, éx - su - les, fí - - - li - i,
- ni - ca, hoc pas - si - ó - nis

Detailed description: This system contains measures 50 through 55. It features four staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line with triplets, a second vocal line with lyrics, and a bass line with lyrics. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. Measure 50 starts with a vocal line containing triplets of eighth notes. Measure 55 ends with a vocal line containing a fermata over a dotted half note.

Eve.

56 61

- - - li - - i, fí - - - - li -
- li - i, fí - - - - li - i Hé - - - -
fí - li - i
tém - - -

Detailed description: This system contains measures 56 through 61. It features four staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, a second vocal line with lyrics, and a bass line with lyrics. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. Measure 56 starts with a vocal line containing a fermata over a dotted half note. Measure 61 ends with a vocal line containing a fermata over a dotted half note.

62 67

- i Hé - - - - vae.
- vae, Hé - - - - vae.
Hé - - - - vae, Hé - - - - vae.
- - - po - - - - re. (re.)

Detailed description: This system contains measures 62 through 67. It features four staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, a second vocal line with lyrics, and a bass line with lyrics. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. Measure 62 starts with a vocal line containing a fermata over a dotted half note. Measure 67 ends with a vocal line containing a fermata over a dotted half note.

III: For thee we sigh,

Musical score for measures 68-74. The score is in G major (one sharp) and common time (C). It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are: "Ad te su - spirá - mus, Ad te su - spi - rá - mus, ge -".

moaning

(Increase justice for the holy, and weeping

Musical score for measures 75-80. The score is in G major and common time. It features four staves. The lyrics are: "ge - men - tes et ge - men - tes Au - ge pí - is".

in this vale of tears.

Musical score for measures 81-86. The score is in G major and common time. It features four staves. The lyrics are: "flén - tes in et flén - tes in hac iu - stí - ti - am, re - ís -".

(and to the accused grant leniency.)

87 92

hac, hac la - - - cri -
in hac la - crimá - - rum, la -
la - - - cri - má - - -
-que dó - na vé - - - - - ni -

93 99

-má - - - - rum vál - - - - le.
- crimá - - - - rum vál - - - - le.
- - - - rum vál - - - - le.
-am. (am.)

IV: Therefore look!

100 105

E - - - - -
E - - - - - ia
E - - - - -

106 111

ia
ér go, ér
ia ér go, ér

Detailed description: This system contains measures 106 through 111. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). Measure 106 starts with a treble clef and a key signature change to three sharps. The vocal line begins with a rest, followed by 'ér' in measure 107, and 'go, ér' in measure 111. The piano accompaniment consists of eighth and sixteenth notes in the right hand and eighth notes in the left hand. A fermata is placed over the final note of measure 111.

112 117

ér go, ér
go, e II
go, é

Detailed description: This system contains measures 112 through 117. The vocal line has lyrics 'ér go, ér' in measure 112 and 'go, ér' in measure 117. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A fermata is present over the final note of measure 117. A 'e II' marking is visible in the piano part of measure 117.

118 123

é - ia ér go,
ia ér go,
ia ér

Detailed description: This system contains measures 118 through 123. The vocal line has lyrics 'é - ia ér go,' in measure 123. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the left hand in measure 122. A fermata is placed over the final note of measure 123. The key signature remains three sharps.

124 129

é - - - ia - - - ér - - - go, é - - -

é - - - ia - - - ér - - - go, é - - -

-go, é - - - ia ér - - -

130 135

- - - ia ér - - - go, - - - go.

- - - ia ér - - - go.

- - - go - - - (go.)

*V: Our Advocate,
(You are my friends,)*

136 142

Ad - vo - - - cá - - - Ad - - vo - - cá - - - Vos a - - - mí - - - ci Ad - - - vo - cá - - - ta

143 148

-ta nó - - - - -

-ta nó - - - - -

8 mé - - - i és - - - tis,

nó - - - - -

Musical score for measures 143-148. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is D major (two sharps). The lyrics are: '-ta nó - - - - -' for the vocal parts and 'mé - - - i és - - - tis,' for the piano part.

those thy

149 154

- - - - - stra, íl - los tú - - - - - os

- - - - - stra, - - - - -

8 - - - - -

- - - - - stra, íl - - - - - los tú - - - - - os, íl - - - - -

Musical score for measures 149-154. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is D major (two sharps). The lyrics are: '- - - - - stra, íl - los tú - - - - - os' for the vocal parts and '- - - - - stra, íl - - - - - los tú - - - - - os, íl - - - - -' for the piano part.

(if you do)

merciful

155 161

mi - se - ri - cór - - - des,

íl - los tú - - - os mi - se - ri - cór -

8 si fe - - - cé - - - ri - - - tis,

- - - - - los tú - - - - - os mi - se - ri - cór - - -

Musical score for measures 155-161. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is D major (two sharps). The lyrics are: 'mi - se - ri - cór - - - des,' for the vocal parts and 'íl - los tú - - - os mi - se - ri - cór -' for the piano part.

(what I command you,) eyes

162 mi - se - ri-cór - des ó - cu -
 des
 quae prae - cí - pi - o vó - bis.
 des, mi - se-ri-cór - des ó -

*(says the Lord.)
toward us turn*

168 -los, ó - cu-los
 ó - cu - los ad - nos
 dí - cit Dó - mi -
 culos, ó - culos ad - nos convér -

thou.

175 ad - nos
 con - vér - te, con -
 -nus.
 -te, ad - nos con - vér - te, ad - nos con - vér -

182 187

con - vér - - te, convér - - - te.
- vér - - te, con - - vér - - - te.
(nus.)
- te, con - vér - - - te, con - vér - - - te.

This block contains a musical score for measures 182 to 187. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: 'con - vér - - te, convér - - - te.' (Soprano), '- vér - - te, con - - vér - - - te.' (Alto), '(nus.)' (Piano), and '- te, con - vér - - - te, con - vér - - - te.' (Bass).

VI: And Jesus,
188 194

Et Jé - - - sum, et Jé - - -
Et Jé - - - - - - - - sum, et Jé - - - sum.

This block contains a musical score for measures 188 to 194. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: 'Et Jé - - - sum, et Jé - - -' (Soprano), 'Et Jé - - - - - - - - sum, et Jé - - - sum.' (Alto), and 'Et Jé - - - - - - - - sum, et' (Bass).

195 201

- sum,
Et Jé - - - sum, et Jé -
Et Jé - - - - - - - - sum, et

This block contains a musical score for measures 195 to 201. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: '- sum,' (Soprano), 'Et Jé - - - sum, et Jé -' (Alto), and 'Et Jé - - - - - - - - sum, et' (Bass).

202 208

Jé - - - sum, et Jé - - - sum, Jé - - -

(Glory, praise and honor) blessed

209 216

sum, et Jé - - - sum, Be - - - ne - - - dí - - - Gló - - - - - ri - a

217 224

ctum, be - ne - - dí - - ctum, laus et hó - - - - - Be - - - ne - - - dí - - - ctum ri - - - a, laus et

fruit of thy womb, (be to you,

Musical score for measures 225-231. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Measure 225 starts with a triplet of eighth notes. The lyrics are: *frú - ctum vén - tris tu - - - - -*. Measure 231 ends with a sharp sign. The piano part includes a bass line with an 8-measure rest and a treble line with chords.

king Christ,)

Musical score for measures 232-238. The score is in G major and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Measure 232 starts with a sharp sign. The lyrics are: *- - - - i, frá - ctum vén - tris tu -*. Measure 238 ends with a sharp sign. The piano part includes a bass line with an 8-measure rest and a treble line with chords.

(redeemer:) to us

Musical score for measures 239-245. The score is in G major and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Measure 239 starts with a sharp sign. The lyrics are: *- - - - i, nó - - - -*. Measure 245 ends with a sharp sign. The piano part includes a bass line with an 8-measure rest and a treble line with chords.

after (for whom) this

246 251

----- bis post. ----- hoc

----- bis -----

----- post -----

cú - - - i

(a childhood) exile

252 258

post ----- hoc ex -

----- hoc -----

pu - - é - - - ri - - - - - le

reveal thou.

259 264

----- sí - - - li - um -----, ex - - sí -

----- sí - - - - - li - - - um ----- o - - - - -

----- ex - - - - - sí - - - - - li - um -----

(honor)

265 271

li-um o - - - stén de,

stén de, o - - - stén -

dé - - - - - cus

(brought forth a holy Hosana.)

272 278

o - stén de, o - stén de, o -

de, o - - - stén -

stén - - - - de

próm - - psit 0 - - sá - - - na pí - - um.

279 286

stén - de, o - - - stén - de

de, o - stén - - - de.

o - stén - de, o - - - stén - - - - de

(um.)

VII: O merciful,

287 293

0

clé - - mens,

0 clé - - - - - mens, o clé -

Detailed description: This system contains measures 287 through 293. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). Measure 287 shows the vocal staves with rests and the piano accompaniment starting with a bass line. The lyrics 'clé - - mens,' are written under the vocal staves. Measure 293 ends with a fermata over the vocal staves.

294 299

clé - - - - - mens, o clé - - - - -

clé - - - - - mens, o clé - - - - -

Detailed description: This system contains measures 294 through 299. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). Measure 294 shows the vocal staves with rests and the piano accompaniment continuing. The lyrics 'clé - - - - - mens, o clé - - - - -' are written under the vocal staves. Measure 299 ends with a fermata over the vocal staves.

300 305

clé - - - - - mens

-mens, o clé - - - - -

-mens, o clé - - - - -

Detailed description: This system contains measures 300 through 305. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). Measure 300 shows the vocal staves with rests and the piano accompaniment continuing. The lyrics 'clé - - - - - mens' are written under the vocal staves. Measure 305 ends with a fermata over the vocal staves.

306 311

o, clé - - - mens:
- - mens, o clé - mens:
-mens, o, o clé - - - mens:
-mens, o clé - - - mens:

Detailed description: This block contains a musical score for measures 306 to 311. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: 'o, clé - - - mens:', '- - mens, o clé - mens:', '-mens, o, o clé - - - mens:', and '-mens, o clé - - - mens:'.

O holy, 312 318

o pí - - - a, o pí -
o pí - - - a, o pí -

Detailed description: This block contains a musical score for measures 312 to 318. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: 'O holy,' followed by 'o pí - - - a, o pí -' and 'o pí - - - a, o pí -'.

319 324

o pí - - -
o pí - - -
pí - - - a, o pí - - -
a, o pí - - -

Detailed description: This block contains a musical score for measures 319 to 324. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are: 'o pí - - -', 'o pí - - -', 'pí - - - a, o pí - - -', and 'a, o pí - - -'.

325 330

First system of musical notation, measures 325-330. It features four staves: vocal line, two piano staves, and a bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line includes lyrics: "a", "pí", "a", "o", "pí", "a".

331 336

Second system of musical notation, measures 331-336. It features four staves: vocal line, two piano staves, and a bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line includes lyrics: "o", "pí", "a:", "a", "o", "pí", "a:", "a:", "a:", "a:".

VIII: O sweet (Give to your faithful,)

337 342

Third system of musical notation, measures 337-342. It features four staves: vocal line, two piano staves, and a bass line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The vocal line includes lyrics: "Da tú - is fi - dé - li - bus". Measure 342 contains a triplet of eighth notes.

(trusting in you,)

343 dúl - - - - - cis, dúl - - - - -
 348 dúl - - - - - cis, o dúl - - - - -
 8 dúl - - - - - cis, dúl - - - - -
 in te con - fi - den - ti - bus

*(a sevenfold sacrament.)
 Virgin Mary.*

349 cis Vír - go Ma - - - - -
 354 cis Vír - go Ma - rí - - - - -
 8 cis, Vír - go Ma - rí - - - - -
 sá - crum sep - te - ná - ri -

355 rí - - - - - a.
 359 Ma - rí - - - - - a.
 8 Ma - rí - - - - - a, Ma - rí - - - - - a.
 um. (um.)

Emendations: We added "mater" at the beginning and "Virgo" at the end.